



СТАРА КАЗКА, ПО-НОВОМУ РОЗПОВІВ ІВАН ФРАНКО, НАМАЛЮВАЛА "АГРКА"



Богдан



СЛОВНИЧОК

БАЛАБУНЦ — БЕРКИЦЬ; РАПТОМ УПАСТИ, ПЕРЕКИНУВШИСЬ

ЗАПАСКА — ЖІНОЧИЙ ОДЯГ У ВИГЛЯДІ ШМАТКА ТКАНИНИ ДЛЯ ОБГОРТАННЯ СТАНУ ПОВЕРХ СОРОЧКИ

МЕРВИЦЯ — М'ЯТА, ТЕРТА АБО ЗОПРІЛА СОЛОМА

МОТИКА — РУЧНЕ ЗНАРЯДДЯ ДЛЯ ОБРОБІТКУ ҐРУНТУ У ВИГЛЯДІ ПАЛИЦІ З МЕТАЛЕВИМ КЛИНКОМ; САПА

ОБШИВКА — ТУТ: КОМІР СОРОЧКИ

РИСКАЛЬ — ЗАСТУП, ЛОПАТА

ТОРОЧКА — ОБЛЯМІВКА, ОТОРОЧКА; ВИШИВКА АБО СМУЖКА ТКАНИНИ НА КРАЯХ ОДЯГУ

ЧІВКА — ОСЕЛЕДЕЦЬ НА ГОЛОВІ, ТРИВКА; ТУТ: ГИЧКА

УПЕРШЕ НАДРУКОВАНО У ЖУРНАЛІ:

ДЗВІНОК. ПИСЬМО ІЛЮСТРОВАНЕ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДЕЖІ. — 1891. — Ч. 21. 1 (13) ПАДОЛИСТА. — С. 174, ЗА ПІДПИСОМ: И. Ф.

ПОДАЄТЬСЯ ЗА ПЕРШОДРУКОМ. ТЕКСТ, ПЕРВІСНО НАДРУКОВАНИЙ ЕТИМОЛОГІЧНИМ ПРАВОПИСОМ,

ТРАНСЛІТЕРОВАНО СУЧАСНОЮ УКРАЇНСЬКОЮ ГРАФІКОЮ ЗІ ЗБЕРЕЖЕННЯМ УСІХ МОВНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ОРИГІНАЛУ.

ВІДПОВІДНО ДО СУЧАСНОГО ПРАВОПИСУ УНОРМОВАНО ЛИШЕ ПУНКТУАЦІЮ ТА НАПИСАННЯ СЛІВ РАЗОМ, ОКРЕМО Й ЧЕРЕЗ ДЕФІС.

* — В АВТЕНТИЧНОМУ ФРАНКОВОМУ ТЕКСТІ НА ПОЗНАЧЕННЯ ФІНКИ ВИКОРИСТАНО ІНШЕ СЛОВО, АЛЕ, З ОГЛЯДУ НА ЙОГО ВУЛЬГАРНО-ЛАЙЛИВЕ ЗНАЧЕННЯ В СУЧАСНОМУ СЛОВОВЖИТКУ, У НАШОМУ ВИДАННІ ВВАЖАЄМО ДОЦІЛЬНИМ ЗАМІНИТИ ЙОГО СТИЛІСТИЧНО НЕЙТРАЛЬНОЮ ЛЕКСЕМОЮ, БІЛЬШ ПРИЙНЯТНОЮ ДЛЯ ДІТЯЧОЇ АУДИТОРІЇ.